



✍️ Nicola Rijdsdijk  
 🗣️ Maya Marshak  
 📖 Laura Pighini  
 🗣️ Italian / English  
 📖 Level 3



Un piccolo seme: la storia di Wangari  
 Maathai

A Tiny Seed: The Story of Wangari  
 Maathai

# Storybooks Canada

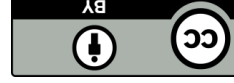
[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Un piccolo seme: la storia di Wangari  
 Maathai / A Tiny Seed: The Story of

Wangari Maathai

Written by: Nicola Rijdsdijk  
 Illustrated by: Maya Marshak  
 Translated by: (it) Laura Pighini

This story originates from the African Storybook  
 ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
 Storybooks Canada in an effort to provide  
 children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
 Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



In un villaggio sulle colline del monte Kenya nel Africa dell' Est, una bambina lavorava nei campi con sua madre. Il suo nome era Wangari.

...

In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.

Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.

...

Wangari adorava stare all'aria aperta. Nel suo orto di famiglia rompeva il terreno con il suo machete e schiacciava piccoli semi nel suo caldo suolo.





Il suo momento preferito della giornata era subito dopo il tramonto. Quando diventava troppo buio per vedere le piante, Wangari sapeva che era ora di tornare a casa. Seguiva il sentiero tracciato attraverso i campi, attraversando i suoi fiumi.

...

Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.



Wangari morì nel 2011, ma possiamo pensare a lei ogni volta che vediamo un bellissimo albero.

...

Wangari died in 2011, but we can think of her every time we see a beautiful tree.



Wangari lavorò duramente. Gente di tutto il mondo riconobbe il suo lavoro e le diedero un premio

famosissimo, chiamato Premio Nobel per la Pace. Era la prima donna africana a riceverne uno.

...

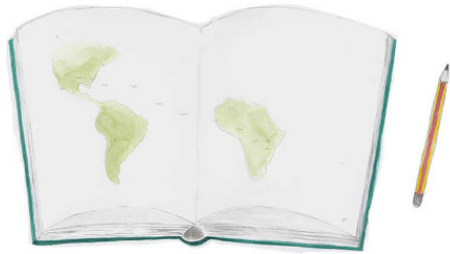
Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.



Wangari era una ragazza intelligente e non vedeva l'ora di andare a scuola. Ma sua madre e suo padre volevano che rimanesse a casa ad aiutarli. Quando compì sette anni, suo fratello maggiore persuase i suoi genitori a lasciarla andare a scuola.

...

Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.



Adorava imparare! Wangari imparava sempre di più con ogni libro che leggeva. Era così brava a scuola che la invitarono a studiare negli Stati Uniti d'America. Wangari era così emozionata. Voleva imparare di più sul mondo.

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.



Con il passare del tempo, i nuovi alberi diventarono foreste e i fiumi ripresero a scorrere. Il messaggio di Wangari si espanse per tutta l'Africa. Oggi, milioni di alberi sono cresciuti dai semi di Wangari.

...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.

Wangari sapeva cosa fare. Insegnò alle donne come piantare alberi dai semi. Le donne vendettero gli alberi e usarono i soldi per prendersi cura delle loro famiglie. Le donne erano molto felici. Wangari le aveva aiutate a sentirsi forti e potenti.

...

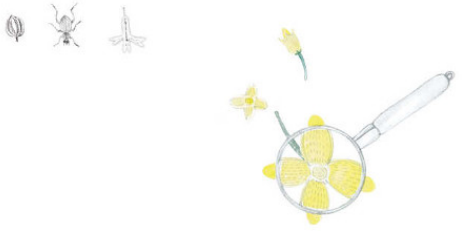
Wangari knew what to do. She taught the women how to plant trees from seeds. The women sold the trees and used the money to look after their families. The women were very happy. Wangari had helped them to feel powerful and strong.



Nell'università americana, Wangari imparò tantissime cose nuove. Studiò le piante e come crescevano e si ricordò di come era cresciuta lei. Giocando con i suoi fratelli all'ombra degli alberi della bellissima foresta keniana.

...

At the American university Wangari learnt many new things. She studied plants and how they grow. And she remembered how she grew: playing games with her brothers in the shade of the trees in the beautiful Kenyan forests.





Più imparava, più realizzava quanto amasse la gente del Kenya. Voleva che loro fossero felici e liberi. Più imparava, più si ricordava della sua casa africana.

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.



Quando finì gli studi, ritornò in Kenya, ma il suo paese era cambiato. Enormi aziende agricole si erano espanse per tutto il terreno. Le donne non avevano più legna per fare il fuoco da cucina. La gente era povera e i bambini avevano fame.

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.